

THE TAILOR AND THE CROW



DRAWINGS BY
L. LESLIE BROOKE

FREDERICK WARNE & CO

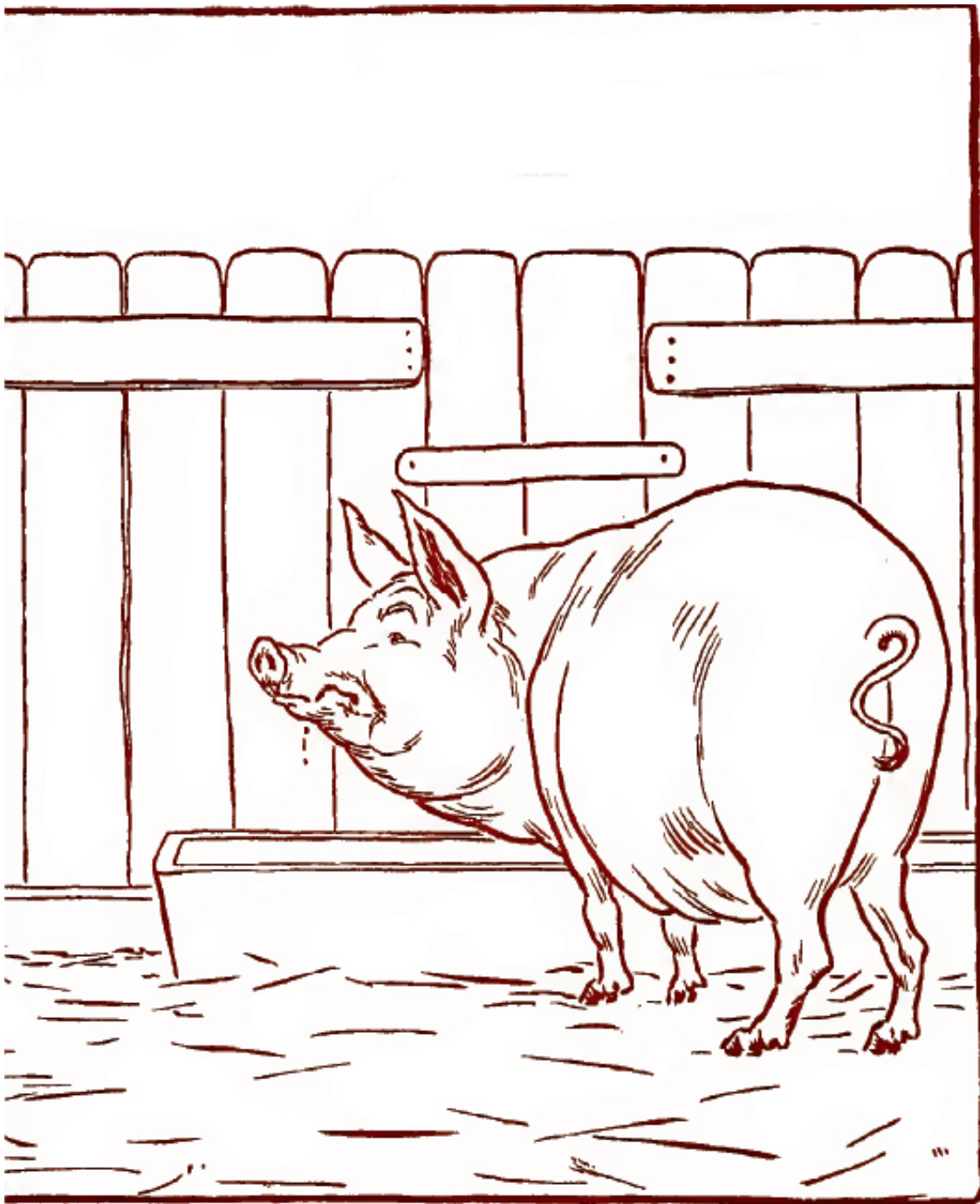
Le tailleur et le corbeau

Le tailleur et le corbeau

Une ancienne comptine

illustrée par Leonard Leslie Brooke

traduite par Marie-Line Périllat



Adaptation réalisée par Marie-Laure Besson
pour Le Cartable Fantastique





Perché sur un chêne, il y avait un corbeau

6



La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

7



Il regardait un tailleur coudre son manteau

8



Aie, oh, coasse le corbeau !

9



La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !







Femme, apporte-moi mon arc en roseau,

14



La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

15



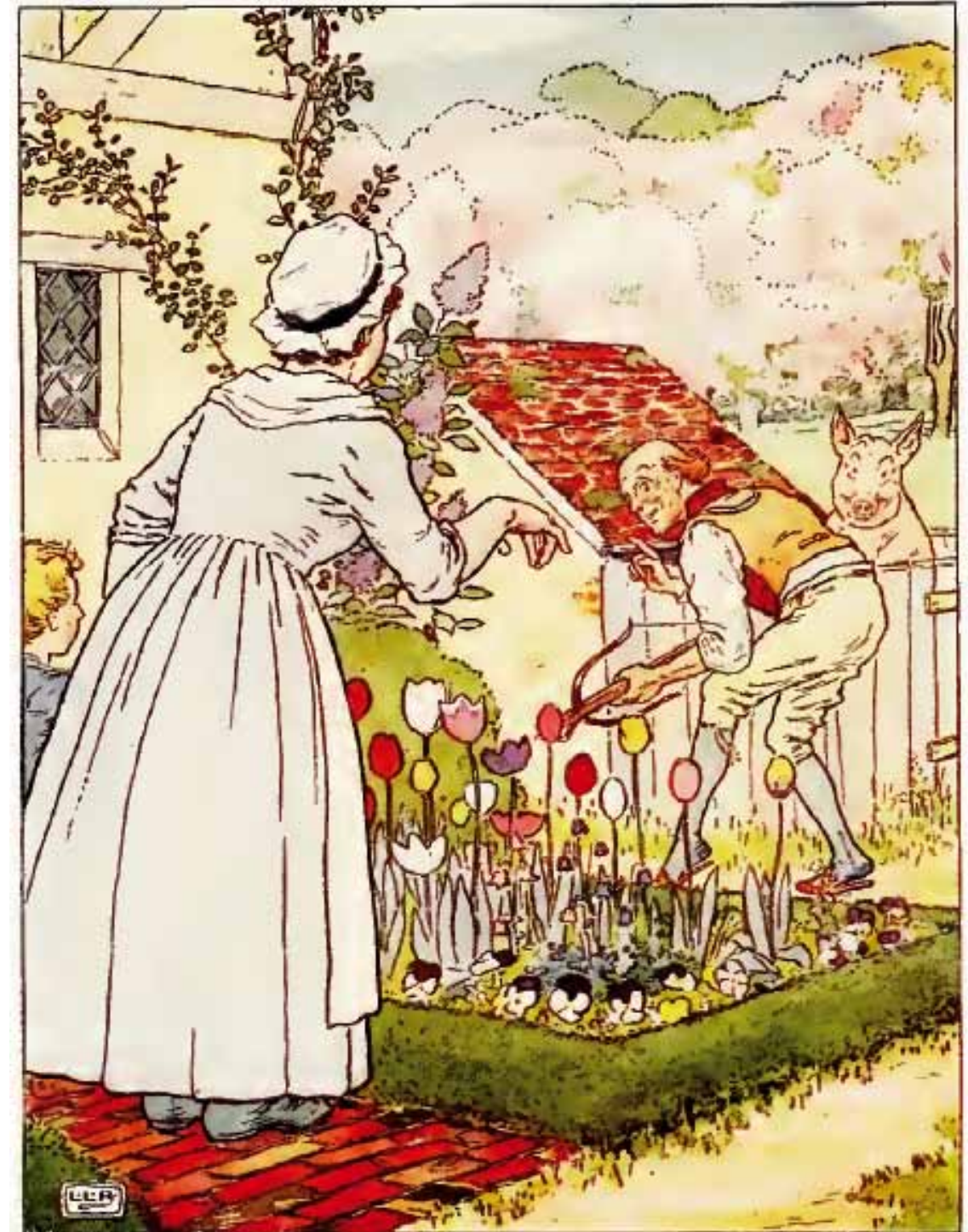
L.F.B.



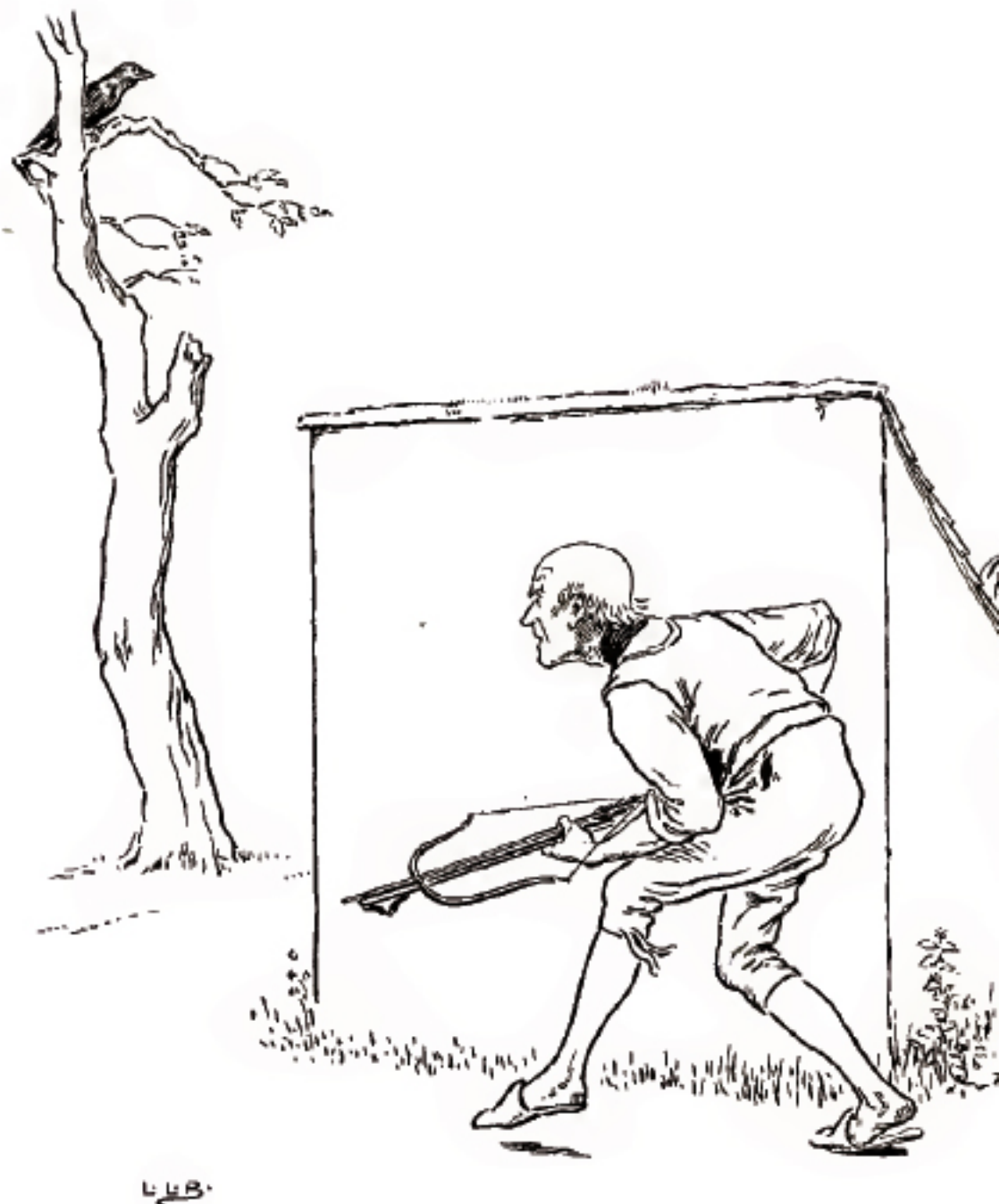
L.F.B.



Pour que je tire sur ce satané corbeau

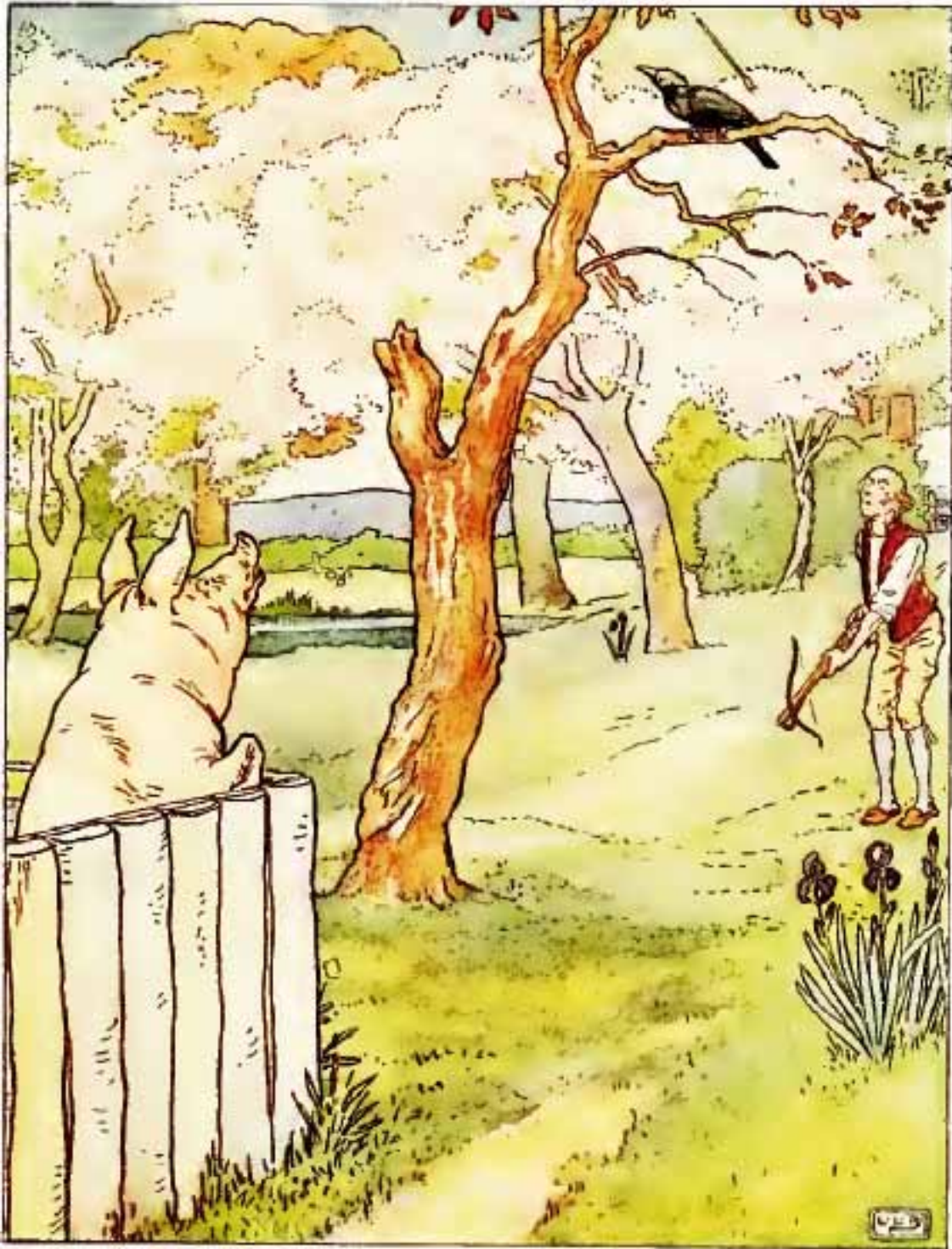


Aie, oh, coasse le corbeau !

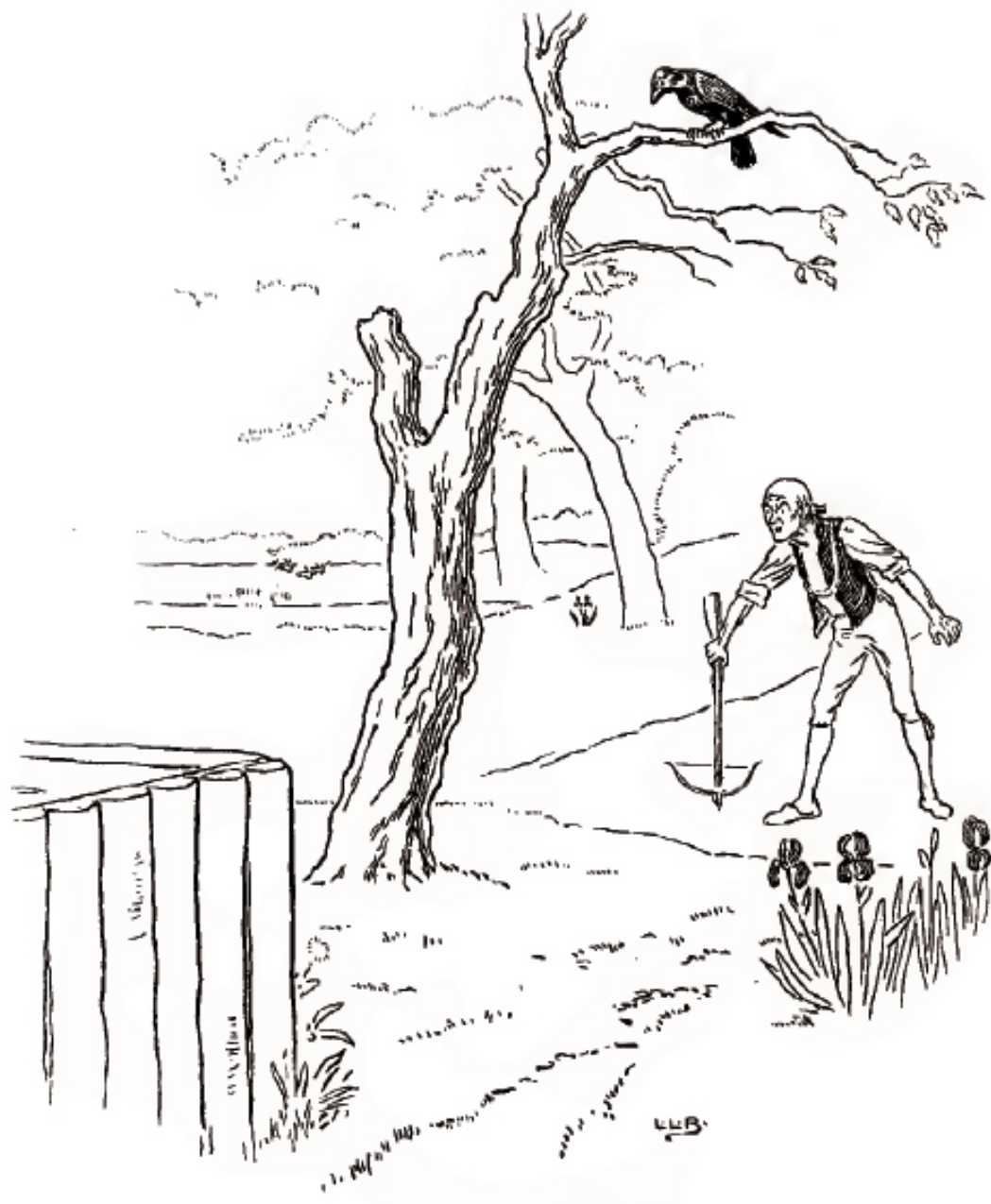


La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !





Le tailleur tire et manque sa cible,



La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !



il touche sa vieille truie en plein cœur !



Aie, oh, coasse le corbeau !



La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

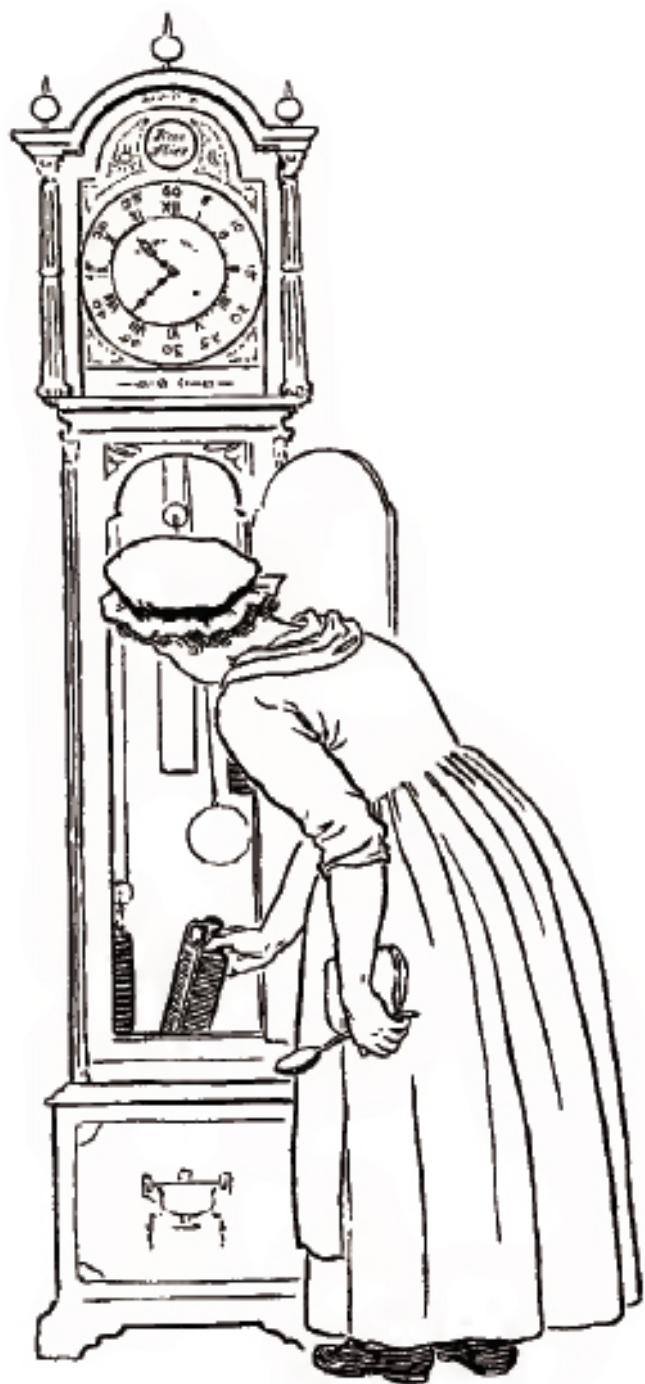


Femme, apporte-moi une cuillère d'eau-de vie



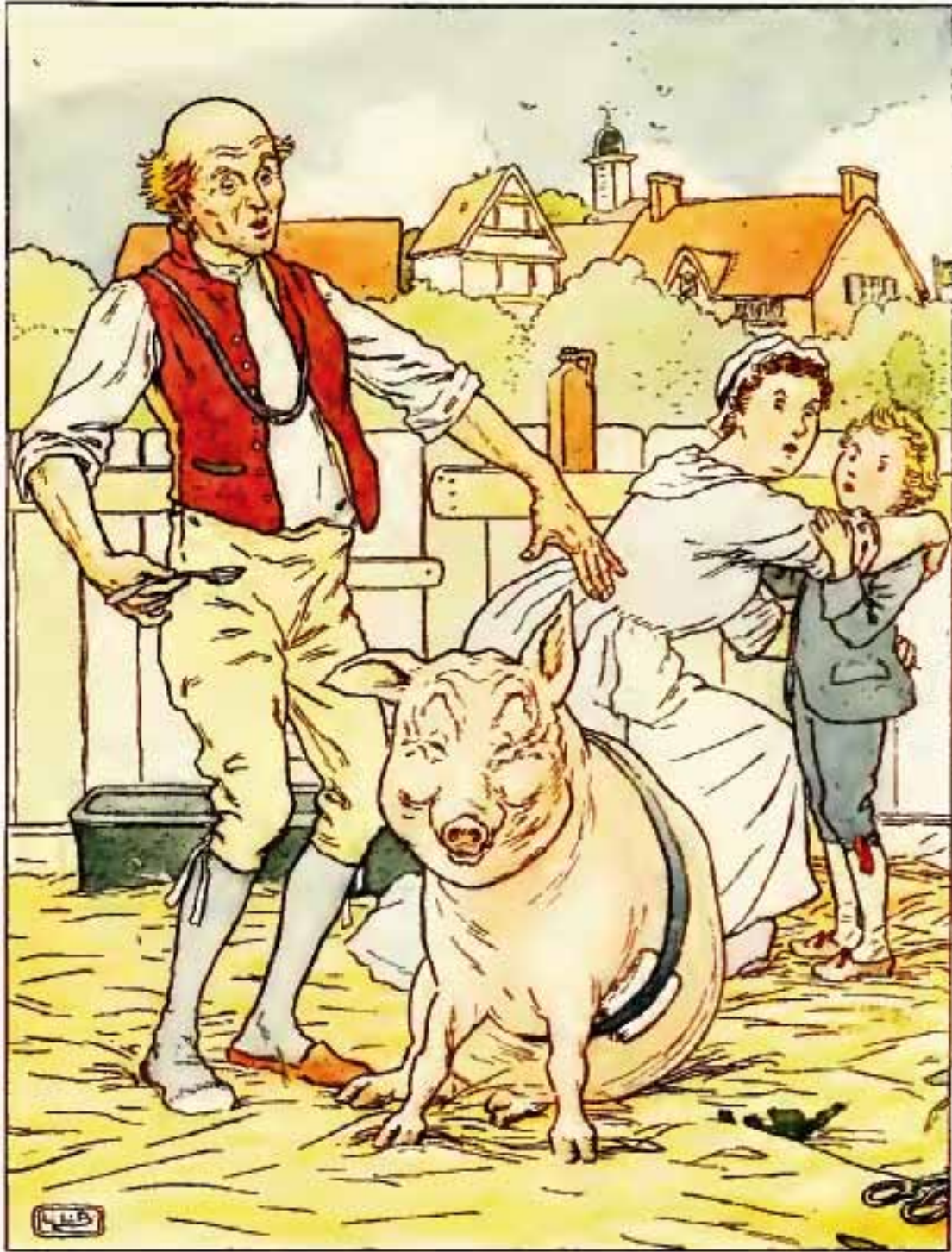
La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !





Car notre vieille truie s'est évanouie







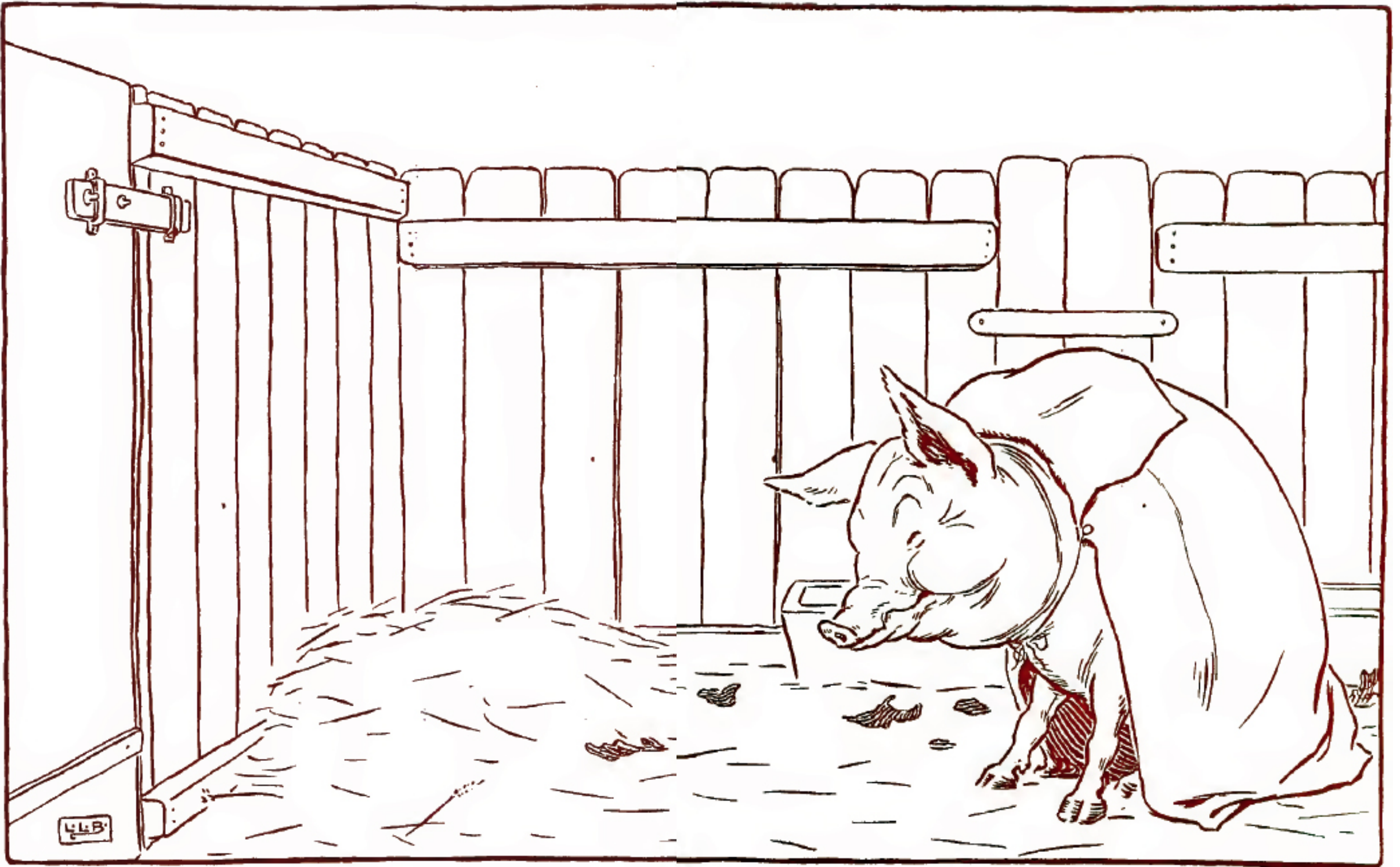


B. ٤٠

Aie, oh, coasse le corbeau !

La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !





La comptine en anglais

A carrion crow sat on an oak

Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do,

Watching a tailor shape his cloak

Sing heigh ho, the carrion crow,

Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do

Wife, bring me my old bent bow,

Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do.

That I may shoot yon carrion crow;

Sing heigh ho, the carrion crow,

Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do

La comptine en français

Perché sur un chêne, il y avait un corbeau

La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

Il regardait un tailleur coudre son manteau

Aie, oh, coasse le corbeau !

La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

Femme, apporte-moi mon arc en roseau,

La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

Pour que je tire sur ce satané corbeau

Aie, oh, coasse le corbeau !

La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

The tailor he shot and missed his mark,
Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do.
And shot his own sow quite through the heart;
Sing heigh ho, the carrion crow,
Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do

Wife, bring brandy in a spoon,
Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do.
For our old sow is in a swoon;
Sing heigh ho, the carrion crow,
Fol de riddle, lol de riddle, hi ding do

Le tailleur tire et manque sa cible,
La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !
il touche sa vieille truie en plein cœur !
Aie, oh, coasse le corbeau !
La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !

Femme, apporte-moi une cuillère d'eau-de vie
La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !
Car notre vieille truie s'est évanouie
Aie, oh, coasse le corbeau !
La-haut, là-haut, ding-a-ding ho !